



4月の急診医療制度

* 请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。



《长冈地区》

节假日・夜间急诊疗所（健康中心内：西千手2-5-1）

	医疗科目	挂号时间
①节假日・夜间急诊疗所 TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科（小儿科） * 星期一～星期五 只看内科	〈周日・节假日〉上午9点～11点30分、 下午1点～5点30分 〈周一～周五〉 下午6点45分～9点30分
	外科	〈周日・节假日〉上午9点～11点30分 下午1点～5点30分
②休息日牙科急诊疗所 TEL:0258-33-9644	牙科	〈周日・节假日〉上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

* 妇产科为轮流值班制。（假日・节日）问询:节假日・夜间急诊疗所 0258-37-1199

中越儿童急诊中心（健康中心内：西千手2-5-1）

	医疗科目	挂号时间
③中越儿童急诊中心 TEL:0258-86-5099	小儿牙科	周一～周六（节假日除外）下午6点45分～9点30分

④《小国地区》小国医疗所（小国町榎沢88）

	医疗科目	挂号时间
小国医疗所 TEL:0258-95-2010	内科、牙科	第3个周日 上午8点30分～11点30分、下午3点～4点30分

⑤《见附・中之岛地区》休息日值班医生 急诊时间请事前联络

	内科	外科	
4月	1日（周日）	山谷クリニック（TEL:61-1388）	金井医院（TEL:62-0116）
	8日（周日）	さえき内科（TEL:66-8500）	星整形外科医院（TEL:66-8808）
	15日（周日）	杏仁堂医院（TEL:62-0123）	中之島クリニック（TEL:61-2551）
	22日（周日）	关谷医院（TEL:61-0205）	渡边皮肤科（TEL:62-7750）
	29日（节日）	石川医院（TEL:66-2140）	石泽医院（TEL:62-2500）
	30日（休息日）	さえき内科（TEL:66-8500）	お元気でクリニック（健康诊疗所）（TEL:63-3800）
5月	3日（周日）	村上医院（TEL:63-4600）	贝瀬皮肤科（TEL:66-8100）
	4日（节日）	内岛医院（TEL:66-2446）	见附南医院（TEL:63-4477）
	5日（节日）	田崎医院（TEL:62-1122）	寺师医院（TEL:62-0137）
	6日（节日）	星野（弘）医院（TEL:62-0998）	金井医院（TEL:62-0116）

* 症状较轻时，请到平日就医处或按上記①～⑤挂号。

* 就诊时，请记住要带上保险证和医疗费助成受给证（持有该证的人）

* 需要住院或手术的重病患者急诊时请到这3所值班医院

节假日，夜间急诊值班医院 / 诊疗所电话：☎ 0258-37-1199

（挂号时间内）、长冈市医師会：☎ 0258-22-5600

或者消防电话：☎ 0258-36-0119

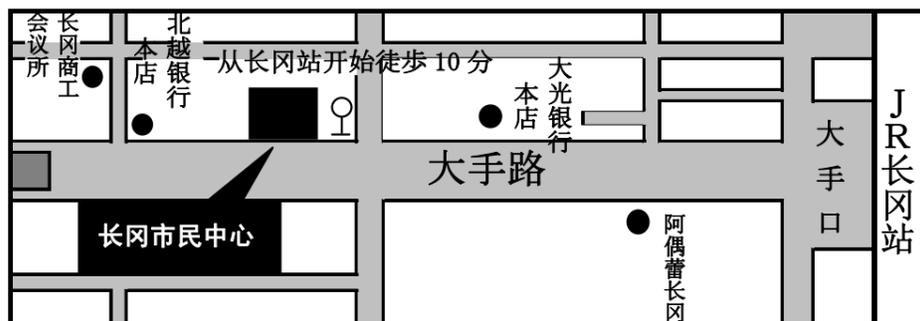
长冈红十字病院 ☎0258-28-3600

长冈中央综合病院 ☎0258-35-3700

立川综合病院 ☎0258-33-3111



市民センターへの行き方



长冈市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长冈市大手通2-2-6 TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/

长冈市国际交流中心

你好！长冈

电子邮件紧急速报服务开始！緊急速報メールサービス開始！

长冈市对在市内居住的市民开设了紧急情况下将洪水、海啸等危机情报用电子邮件发送到市民手机的速报服务业务。另外，从去年开始NTTドコモ也开设了紧急速报电子邮件服务项目，au和ソフトバンク也开设了此项业务。事前不需要登录，也不收费，只是万一服务对象正在通话中或上网时信号中断、电波状态不佳时，则无法收到紧急速报。而且同样内容的情报无法再次接收。对应机种，接收设定等详情请询问您附近的手机电话服务公司或查询各手机公司的网页。

* 情报只有日本語服务。



NTTドコモ: <http://www.nttdocomo.co.jp/service/safety/aremail/>
 au: http://www.au.kddi.com/notice/kinkyu_sokuho/
 ソフトバンク: http://mb.softbank.jp/mb/service/urgent_news/

询问： 危机管理防灾本部 TEL: 0258-39-2262

問い合わせ： 危機管理防災本部 TEL: 0258-39-2262

长冈市では洪水情報や津波情報など、市内にいる方の携帯電話に市内の緊急情報を一斉に配信する緊急速報メールサービスを開始しています。昨年からはNTTドコモで緊急速報メールの配信を開始していましたが、auとソフトバンクでも運用を開始しました。事前の登録は不要で、通信料もかかりません。ただし、通話中やパケット通信中、電波状態が悪い場所では緊急速報メールを受信することはできません。なお、受信できなかった場合は同じ内容の再受信はできません。対応機種や受信設定についての詳細は、お近くの携帯電話ショップや各社ホームページで確認してください。
 ※ 情報は日本語のみで配信されます。

中国語咨询时间 中国語相談時間

地球广场设有专门为外籍人士服务的各种项目设施。咨询不用预约。无论你在任何情况，如遇困难、不安、查询等都请随时利用。

长冈市国际交流センター「地球广场」では、中国語での相談業務を行っております。事前の予約は必要ありませんので、困っていることや分からないことがあるときは気軽にきてください。

星期一～星期五（月～金） 9:00～17:00
 星期六（土曜日） 咨询业务是休息（お休み）
 星期日（日曜日） 1个月2、3次左右（月2、3回程度） 14:00～18:00



* 4月的星期日中国語咨询时间是 8日、22日和29日（4月は8日、22日と29日）

日语学习情報

日本語学習に関するお知らせ



2012年 第1回日本語能力試験
 日期：7月1日（周日）※水准N1～N5为止
 申请时间：4月2日周一～5月2日周三为止
 （消印有効）
 测试考场：全国主要都市均有实施。
 详情见后公布信息。
 测试费：5,500 日元
 申请方法：
 【邮寄申请】请按全国主要书店贩卖的测试指南所示
 进行申请。1本500日元。预定于3月
 中旬
 【网页申请】MyJLPT登录后再申请考试。
 ※考试指南对应书店,MyJLPT的登录请参考、
<http://www.jees.or.jp>。

询问：(財)日本国际教育支援協会
 日本語能力試験受理中心
 TEL：03-5220-3431（周一～周五 10:00～17:00）
 网页：<http://www.jees.or.jp/jlpt/>

实用日本語検定 (J.TEST)
 测试日：5月20日（周日）、7月8日（周日）、
 9月9日（周日）、11月18日（周日）
 测试会场：最近的测试会场在东京都、埼玉县。
 新潟县将于7月、11月实施。
 测试费用：3,600 日元
 （A-D水平、E-F水平金额相同）
 申请方法：在网页上申请好报考表格以后，请将报
 考申请表寄到指定的地方。也可以
 从网页直接下载报考申请表格。
 申请为免费。

询问：J.TEST 事務局
 TEL：03-3633-2212
 （周一～周五 AM10:00-PM5:00）
 E-mail info@jtest.org
 网页 <http://j-test.jp/xp/>

BJT 商务日本語能力测试
 测试日：6月24日（周日）、11月18日（周日）
 测试会场：东京・名古屋・京都・大阪・福岡・大分
 测试费用：7,000 日元
 申请方法：在相关书店付费后，将书店出具的发票、
 申请书用专用信封挂号寄出。
 另外，网上和方便店都可以申请。
 询问：財団法人 日本汉字能力検定協会
 免费电话：0120-509-315（免费）
 ※仅限周一～周五 9:00～17:00
 E-mail: bjt@kanken.or.jp
 网页：<http://www.kanken.or.jp/bjt/>

2012年 第1回日本語能力試験
 試験日：7月1日（日）※レベルN1～N5まで
 申込期間：4月2日（月）～5月2日（水）（消印有効）
 試験会場：全国の主要都市において実施。詳細は後日発表。
 受験料：5,500円
 申込方法：
 【郵送の場合】3月中 旬から全国の主要書店で販売される受験案内
 （願書）でお申込ください。1部500円
 【インターネットの場合】MyJLPTに登録してから受験申込をしてください。
 ※受験案内取り扱い書店やMyJLPTの登録については
<http://www.jees.or.jp> を参照してください。

問い合わせ：(財)日本国际教育支援協会
 日本語能力試験受付センター
 TEL: 03-5220-3431 (月～金 10:00～17:00)
 ホームページ：<http://www.jees.or.jp/jlpt/>

实用日本語検定 (J.TEST)
 試験日：5月20日（日）、7月8日（日）、9月9日（日）、11月18日（日）
 試験会場：最寄りの試験会場には東京都、埼玉県があります。
 新潟県は、7月と11月の実施が予定されています。
 受験料：3,600円（A-Dレベル、E-Fレベルとも同額）
 申し込み方法：ホームページから申込書を請求後、郵送によりお申込
 ください。ホームページからの申込書のダウンロードも可能
 です。申込書無料
 問い合わせ：J.TEST事務局
 TEL: 03-3633-2212 (月～金 AM10:00～PM5:00)
 E-mail info@jtest.org

BJT ビジネス日本語能力テスト
 試験日：6月24日（日）、11月18日（日）
 試験会場：東京・名古屋・京都・大阪・福岡・大分
 受験料：7,000円
 申し込み方法：取り扱い書店で受験料を支払い、書店払込証書と願書
 を専用封筒に入れて郵送するか、取り扱い書店で入手し
 た願書と受験料を現金書留で送付してください。また、イン
 ターネットやコンビニエンスストアでも申し込み可能です。
 問い合わせ：財団法人 日本漢字能力検定協会
 TEL: 0120-509-315 (無料) ※月～金 9:00～17:00 のみ
 E-mail: bjt@kanken.or.jp
 ホームページ：<http://www.kanken.or.jp/bjt/>

驾驶执照问答

Q&A 運転免許



下面我们许多中国人朋友关心的驾驶执照问题向大家解答。

问：听说在中国取得的驾驶执照可以在日本使用一年，真的吗？

A. 没有这回事。在中国取得的驾驶执照必须换成日本驾驶执照后才能使用。

要将在中国取得的驾驶执照换成日本驾驶执照，必须经过严格的文件审核・视力检查・笔试・路上技能检查才能过关。申请、考核顺序如下。

- ① 中国驾驶执照要 J A F 新潟支部或者中国大使馆的翻译原件。
- ② 到新潟县驾驶执照中心接受书面文件审核。
- ③ 书面文件审核通过以后，将接受视力检查、学科测试、技能测试。

※ 预知驾驶执照替换的详情者，请向长冈市国际交流中心或者新潟县驾驶执照中心询问。

询问： 新潟县驾驶执照中心 TEL：025-256-1212

中国人の方から多く寄せられた運転免許証に関する質問をご紹介します。

Q. 中国で取得した運転免許証で一年間運転できると聞きましたが、本当ですか？

A. 本当ではありません。中国の免許証を日本の免許証に切り替える必要があります。

中国の免許証を日本の免許証に切り替える場合は、書類審査の後、視力検査・筆記・実技試験を受けなければいけません。下記の手順で申請、受験を行います。

- ① 中国の運転免許証をJAF新潟支部、または中国大使館に翻訳をお願いしてください。
- ② 新潟県運転免許センターへ行き、書類審査を受けてください。
- ③ 書類審査を通過すると本試験（視力検査、学科試験、技能試験）を受けることになります。

※ 運転免許証の切り替えについて詳しく知りたい方は、長岡市国際交流センター、または新潟県運転免許センターへお問い合わせください。

問い合わせ： 新潟県運転免許センター TEL:025-256-1212

健康情報

健康に関するお知らせ

花粉症対策

要有效的预防花粉症，除了自己小心预防自助治療、遵从医嘱和药剂师商量以外，要控制恶化因子，还要注意防止精神压力，减少睡眠不足，减少饮酒。平常外出要带戴口罩、眼镜，减少与引起自己花粉症的花粉源进行接触。

花粉症用口罩能减少約 1 / 6 的花粉，花粉症用眼镜能减少 1 / 4 左右的花粉进行接触。

请下功夫进行自助治療、改善生活习惯等有效预防花粉症！

注意花粉情报，花粉猖獗日要注意以下几点！

- ・不顺便外出
- ・紧闭门窗预防花粉进入房间
- ・外出时不穿起毛的容易沾上花粉的衣服
- ・回家后，不要把沾上花粉的衣物穿进家里去，马上洗脸和漱口



参照：厚生労働省网页

<http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/kenkou/ryumachi/ookubo.htm>

花粉症対策

予防対策として、セルフケアと医師、薬剤師による治療を含め、悪化の因子であるストレス、睡眠不足、お酒の飲みすぎなどを抑えることが必要です。セルフケアとしては、外出時にマスク、めがねをして、原因の花粉を少しでも体の中に入れていないようにする努力が必要です。花粉症用のマスクでは花粉が約1/6、花粉症用のめがねでは1/4程度に減少することが分かっています。

セルフケアと治療、生活習慣の改善を心がけて症状の悪化を抑えましょう！

花粉情報に注意して、花粉飛散が多い日は以下のことに気をつけましょう！

- ・無駄な外出は避ける
- ・花粉が家に入らないように窓の明け閉めに注意する
- ・外出する場合は、けばけばした花粉のつきやすいコートを着ない
- ・帰宅したら、衣服についた花粉を家に入れていないように注意して、すぐに洗顔やうがいをする。

参照：厚生労働省ホームページ

<http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/kenkou/ryumachi/ookubo.html>

相关生活情报

生活に関するお知らせ

请协助各收集站点资源物资的回收！

凡能成为资源回收的垃圾,按照可燃、不可燃垃圾分类后被扔弃。
 长冈市为能成为资源物资的垃圾设立了7处收集站,无论哪个站点都免费接受资源垃圾。
 收集后的资源垃圾经过处理可以重新使用,有再使用的价值,请大家鼎力协助！

資源となるモノが、燃やすごみや燃やさないごみとしてたくさん出されています。
 長岡市では資源となる資源物を7箇所の拠点のいずれかにお持ちいただくと無料で引き取ります。
 集まった資源はリユース(再使用)・リサイクル(再生)されます。
 ご協力ください！

收集日： 每周星期六・星期日 上午9点～正午（年末年始・节假日除外）

引取日時： 每週土曜日・日曜日 午前9時～正午（年末年始・祝日を除く）

收集場所： 引取場所：

收集站名 拠点名	住所
环境卫生中心 環境衛生センター	ことぶき 寿 3-6-1
中之岛资源物资保管库 中之島資源物保管庫	なかのしま 中之島565-110
栃尾金町车库（12～3月休业） 栃尾金町車庫（12～3月は休み）	かなまち 金町2-3-13
希望之丘资源物资收集站 希望が丘資源物ステーション	にしづまち 西津町2227-7
越路支所（「越路秋节」前天和当天休业） 越路支所（「こしじ秋まつり」前日と当日は休み）	うら 浦715
三岛支所 三島支所	かみいわい 上岩井1261-1
和岛支所 和島支所	おじまや 小島谷3434-4

禁止乱扔垃圾、非法投弃、非法焚烧！

在道路、空地等地方无许可乱扔垃圾是违法行为！这样的行为违背了「有关废弃物处理及清扫的法律」,是法律严禁的。
 另外,法律还严禁私自在野外、空地焚烧家庭垃圾。
 垃圾分类以后,请在指定的日期、指定的垃圾站于上午8点30分以前扔弃。垃圾收集站由各街道、各公寓、各房屋住宅管理者维持管理。

ごみのポイ捨て、不法投棄、野焼きは禁止です！

ごみを道や空き地などに許可なく捨てることは「廃棄物の処理及び清掃に関する法律」で禁止されています。
 また、家庭ごみを燃やす、野焼きも法律で固く禁止されています。
 ごみは分別して、決められた日に決められたごみステーションへ午前8時30分までにだしてださい。
 ごみステーションは、町内会、マンション・アパート管理者が維持管理をしています。

询问： 长冈市环境业务科 TEL:0258-24-2837

問い合わせ： 長岡市環境業務課 TEL:0258-24-2837

收集种类（仅限家庭垃圾）：

种类 / 品目	回收方法 / 出し方
可再利用的瓶子 リユースびん	瓶子上有R记号的、茶色或者綠色的一升瓶子、啤酒瓶子 Rマークのついているびん、茶色または綠色の一升びん、ビールびん
旧衣服 ふるぎ 古着	所有不破不脏的衣物 ※不要带棉花的短大衣或被子 破れや汚れのない衣類全般 ※綿入りのはんてんや布団を除く
食器类 しよつきるい 食器類	完好无损的成套食器,金属的玻璃的均可 壊れていないセットモノ、ガラスや金属製の食器
小型家电 こがたかでん 小型家電	电或电池的大概长方在50cm的家电产品（有点损坏也可） ※除湿器、电热毯类、四类家电除外 電気や電池を使用する概ね50cm角以内の家電製品（壊れていても可） ※除湿器、電気カーペット類、家電4品目を除く
靴子 くつ 靴	还可以穿的（单只可） ※木屐、拖鞋、长筒靴不可 まだ履けるもの（片足でも可） ※下駄、サンダル、長靴、ロングブーツは除く
包・皮带 かばん・ベルト	还可以使用的 ※不要旅行箱、手提箱等硬材料的箱子 まだ使用できるもの ※スーツケース、トランクなど硬い素材は除く
各种纸张类 ミックスペーパー	碎纸机碎纸片、纸袋防水加工纸、带塑料薄膜窗的信封、照片 ※标签、油纸、银纸、使用后的纸巾、湿纸巾除外 シュレッダーくず、紙バック、防水加工紙、ビニール窓付封筒、写真など ※シール、油紙、銀紙、使用済みティッシュやウェットティッシュは除く

用水洗干净,注意别摔坏了,放入箱子里中。
 中を水で洗い、割れないように箱などに入れる。

洗干净后放入透明塑料袋中。
 洗濯をして透明な袋に入れる。

小心地用报纸包好,不要摔坏了,放入盒子里。
 割れないように新聞紙などに包み、箱などに入れる。

把电池取下来,按原装或者放入透明塑料袋中。
 電池は外し、そのまま、あるいは透明な袋に入れる。

将鞋底的污秽清理干净,放入透明袋。
 靴底の汚れを落とし、透明な袋に入れる。

2种都要捆好包好放入透明塑料袋子里。
 2種類まとめて透明な袋に入れる。

纸盒子、洗衣粉盒子洗干净干燥后放入透明塑料袋子。
 紙バックや洗剤の箱は、中を水で洗って乾かし、まとめて透明な袋に入れる。

地球广场通知。地球広場からのお知らせです。

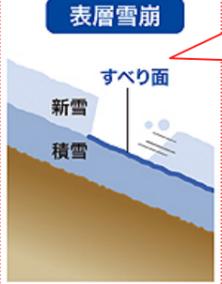
地球广场为了让广大的外籍市民能够明白垃圾分类的方法,出版了不光是有详尽说明的日语小册子,还出版了中国语、英语、葡萄牙语版的详尽说明手册。除此之外,针对不同地区的垃圾收集日历,也备有各区专用的中国语版、英语版、葡萄牙语版分区专用日历。

地球広場ではごみの分別や出し方が詳しく説明されている冊子を日本語だけではなく、中国語や英語、ポルトガル語でも用意してあります。また、それぞれの地域のごみカレンダーも中国語版や英語版、ポルトガル語版もあります。

请注意雪崩

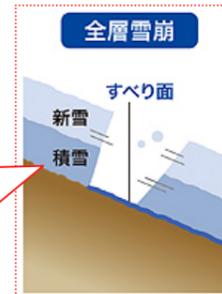
降雪后或者气温上升时极易容易发生雪崩。另外化雪时，河川流量增大，请注意融雪涨水。

所谓雪崩，指的是山斜面的积雪，由于重力作用向下面滑落的现象，大致分为表层雪崩和全层雪崩两大类。



表层雪崩

表层雪崩：多在降雪量较大的1~2月时发生。一般是在已经厚厚积雪的基础上，短时间内再堆积大量积雪，由于新雪再次堆积，产生下滑，形成雪崩，雪崩速度极快。



全层雪崩

全层雪崩：多发生在气温上升的早春等。由于积雪不断融化，积雪与地面之间产生雪水融化现象，全层积雪卷着沙土等大面积滑落形成全层雪崩。

雪崩的前兆现象



雪檐

由山的尾根处伸出的积雪现象



雪卷帘

从防止雪崩的山沿房檐处形成的卷帘般的积雪现象



雪坎

就像泡涨的手指一样呈皱纹状的雪坎现象



雪缝

斜面上形成的伤痕状的雪缝现象



雪球

斜面上形成的雪球滚动现象



一旦发现有雪崩前兆，切勿靠近，请立即找到安全场所避难，另外请立即跟长冈市或者地域振兴局联络。

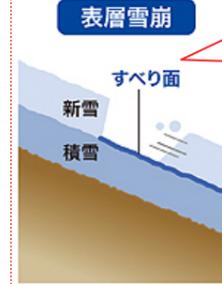
询问：长冈市土木部河川港湾科 TEL：0258-39-2233

新潟县长冈地域振兴局地域整備部治水科 TEL：0258-38-2629

雪崩に注意！

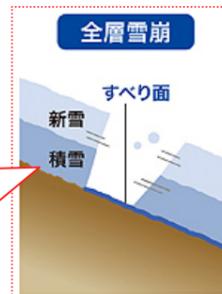
降雪後や気温が上昇したときは、雪崩が発生しやすくなります。また雪解けにより川の水が増える融雪出水にも注意しましょう。

雪崩とは、山の斜面に積もった雪が、重力の作用によって下の方に滑り落ちる現象で、大きく分けて表層雪崩と全層雪崩があります。



表层雪崩

表层雪崩：降雪の多い1~2月頃に多く発生する。すでにある積雪の上に、短期間で大量の積もった新雪がすべり落ちる雪崩で、雪崩のスピードがとても速い。



全層雪崩

全層雪崩：気温が上昇した春先などに多く発生する。雪どけが進み、積雪と地面の間に雪どけ水が入り込み、積雪全部が土砂も巻き込んですべり落ちる雪崩。

雪崩の前兆現象



雪庇

山の尾根からの雪がはり出している現象



巻きだれ

雪崩予防柵から雪が張り出している現象



ゆきしわ

ふやけた指先のシワ状の雪の模様が現われる現象



クラック

斜面にひっかき傷のような雪の裂け目が現われる現象



スノーボール

斜面をボールのような雪のかたまりがころころ落ちてくる現象



雪崩の前兆現象を発見したら、絶対近づかず安全な場所に避難して長岡市または地域振兴局へご連絡ください。

問い合わせ：長岡市土木部河川港湾課 TEL：0258-39-2233

新潟县长岡地域振兴局 地域整備部治水課 TEL：0258-38-2629

活动情報

イベント情報

长冈的樱花观赏情报



终于迎来了樱花盛开的季节。樱花，是日本春天的象征。日本人民深深地喜爱着樱花。樱花在日本是最负盛名的花卉之一。

长冈市有很多地方都可以欣赏到美丽的樱花。

现在我们就为您介绍几处便于您赏樱的好去处

- ①悠久山公园：园内有 2500 株樱花盛开。还有悠久山节供大家娱乐。悠久山樱花节 期间：4月13日（周五）～5月6日（周日） 点灯（灯笼点灯）：下午6時--10時30分
- ②柿川：著名的街道内的赏樱处。离长冈站很近。
- ③福島江：約 170 株樱花树盛开,为赏花名处。
- ④长冈工业高校：高校操场上欣赏樱花盛开。
- ⑤今宮公園：宮内地域的公園。公園被櫻花樹環繞。
- ⑥千秋が原故郷之森林：信濃川の景観和桜花 盛开尽收眼底。

☆ 寻路者请向附近的日本友人或地球广场的工作人员询问。

長岡のお花見情報

日本では、4月になると様々なところで桜の鑑賞を楽しむことができます。桜は日本の春を象徴する花として日本人になじみが深く、日本でもっとも有名な花の一つです。今月は長岡市の桜の名所を紹介いたします。

- ① 悠久山公園：園内には 2500本の桜が咲き、悠久山桜まつりも開催されています。 下記の日程で開催されています。 悠久山桜まつり 期間：4月13日（金）～5月6日（日） ライトアップ（ちょうちんの点灯）：午後6時から 10時30分まで
 - ② 柿川：まちなかの桜の名所です。長岡駅から近いので、ぜひ一度足を運んでみてください。
 - ③ 福島江：約170本もの桜が見事に咲き誇るおすすめのスポットです。
 - ④ 長岡工業高校：高校のグラウンドに見事な桜が咲き誇ります。
 - ⑤ 今宮公園：宮内地域にある公園です。公園の回りをたくさんの桜の木が囲んでいます。
 - ⑥ 千秋が原ふるさとの森：信濃川の景観と桜が楽しめます。
- ☆ 行き方が分からない場合は知り合いの日本人や地球広場スタッフにお尋ねください。

阿偶蕾 诞生节

在阿偶蕾长冈将首次举办大型的市民活动，庆祝这个「阿偶蕾长冈」的诞生！

有特选的长冈美食、乡土自豪市場和 NAGAOKA 拉面竞赛 2 0 1 2，还有 NAGAOKA 甜点 2 0 1 2 等长冈美味供大家品尝。在多功能体育馆「阿里纳」里，长冈当地的偶像 Y.O.Y，以及在本地区活跃的吉祥物等将登场表演。8日还有迪士尼宠物玩偶等登台亮相。

时间：4月7日（周六） 上午10点～下午7点
4月8日（周日） 上午10点～下午4点
场所：阿偶蕾长冈

询问：观光科观光战略室 TEL：0258-39-2221
NPO 法人復興支援网页・フェニックス
TEL：0258-36-2537

アオーレ 誕生祭

アオーレ長岡で初めて開催される大型市民イベントが、この「アオーレ誕生祭」！

特選長岡グルメ、ふるさと自慢市、NAGAOKA ラーメンバトル2012、NAGAOKA スイーツコレクション2012などで長岡のおいしさを味わえます。アリーナステージでは長岡ご当地アイドル Y.O.Y や地元で活躍するゆるキャラなどによるステージショーもあります。8日にはディズニーの仲間たちもやってきます！

日時：4月7日（土） 午前10時～午後7時
4月8日（日） 午前10時～午後4時
場所：アオーレ長岡

問い合わせ：観光課観光戦略室 TEL：0258-39-2221
NPO 法人復興支援ネットワーク・フェニックス
TEL：0258-36-2537

姜 建华乐队

时间：7月27日（周五） 晚上7点～9点
会场：丽丽大厅
费用：全席指定 2,000 日元
（発売日4月27日（周五））

出演：姜建华（二胡）、杨宝元（中国琵琶）、郭敏（扬琴）、三宅进（大提琴）、安宅薰（钢琴）

青少年招待（小学校4年生～高中生为对象）：30名
（抽选：申请期间为4月27日（金）～5月27日（日）必着）

询问：（財）长冈市艺术文化振兴財团事业科
TEL：0258-29-7715

姜 建华（二胡）と仲間たち

日時：7月27日（金） 午後7時～午後9時

会場：リックホール
料金：全席指定 2,000円（発売日4月27日（金））

出演：姜建华（二胡）、楊宝元（中国琵琶）、郭敏（揚琴）、三宅進（チェロ）、安宅薰（ピアノ）

青少年招待（小学校4年生～高校生が対象）：30名抽選
（申し込み期間は4月27日（金）～5月27日（日）必着）

問い合わせ：（財）長岡市芸術文化振興財団事業課
TEL：0258-29-7715



越後丘陵公園活動情報

越後丘陵公園からのお知らせ

开春了，又迎来了能开展各种赏花活动的季节了！

4月全月开园。

開園時間：上午9時30分～下午5時

入園費用：大人（高中生以上）400 日元、
小中学生 80 日元、65 岁以上 200 日元、
未就学儿童免费

停车費：大型車 1000 日元、普通車 300 日元、
二轮車 100 日元

免費日：4月29日（周日・节假日）

公共汽车利用者：从长冈站大手口⑥站台出发「越后丘陵公園」行处乘车、在「越后丘陵公園」下車

询问：国营越后丘陵公園 管理中心
TEL:0258-47-8001

春になり、様々な草花の見頃をむかえます！

4月は休まず開園します！

開園時間：午前9時30分～午後5時

入園料：大人（高校生以上）400円、小中学生80円、
65歳以上200円、未就学児童無料

駐車料：大型車1000円、普通車300円、二轮車100円

無料日：4月29日（日祝）

バスでの行き方：長岡駅大手口⑥番線発「越後丘陵公園」行き乗車、「越後丘陵公園」下車

問い合わせ：越後公園管理センター TEL：0258-47-8001

猪牙花大群落

2公顷的斜面一面栽种了100万株的猪牙花。从迎宾门开始到园内巴士約30分。

另外，4月开始从里山入口也可以入园了。

赏花期：4月中旬左右

場所：里山田野博物馆

※ 天气・积雪不同开花状况不同。详情请询问

雪割草群生地

約10万株雪割草盛开。

赏花期：4月中旬左右

場所：自然探索路

※徒歩、另外有免费园内巴士。

カタクリの大群落

2ヘクタールの斜面一面に100万株のカタクリが広がります。ウェルカムゲートから園内バスで約30分。

また、4月よりオープンする里山入口からも入園できます。

見頃：4月中旬頃

場所：里山フィールドミュージアム

※天候・積雪により開花状況は変わります。詳細はお問い合わせください。

雪割草群生地

約10万株の雪割草が開花します。

見頃：4月中旬頃

場所：自然探勝路

※徒歩、または園内バス（無料）で行くことができます。

